

JOURNAL FOR
THE STUDY OF
BIBLICAL LITERATURE

(No. 18, Spring 2019)

圣经文学研究

河南大学圣经文学研究所主办 梁 工 主编

| 第18辑 | 2019年春 |



文化出版社



JOURNAL FOR
THE STUDY OF
BIBLICAL LITERATURE

(No. 18, Spring 2019)

圣经文学研究

河南大学圣经文学研究所主办 梁 工 主编

| 第18辑 | 2019年春 |

宗教文化出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

圣经文学研究 (第 18 辑) / 梁工主编 . -- 北京 : 宗教文化出版社 , 2019.2

ISBN 978-7-5188-0704-8

I . ① 圣 … II . ① 梁 … III . ① 《圣经》—文学研究 IV .
① B971 ② I106.99

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 011390 号

圣经文学研究 (第 18 辑)

梁 工 主 编

出版发行：宗教文化出版社

地 址：北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话：64095215 (发行部) 64095201 (编辑部)

责任编辑：张秀秀

版式设计：武俊东

印 刷：北京信彩瑞禾印刷厂

版权专有不得翻印

版本记录：880×1230 毫米 32 开 10.75 印张 290 千字

2019 年 2 月第 1 版 2019 年 2 月第 1 次印刷

书 号：978-7-5188-0704-8

定 价：98.00 元

圣经文学研究 (第18辑·2019春)

Journal For The Study of Biblical Literature

河南大学文学院圣经文学研究所 主办

主 编 梁 工
编辑委员会委员 程小娟 林子淳 孟振华
邱业祥 田海华 王 珏
本辑 执行 主编 梁 工
出 版 总 监 黄根春 叶菁华

学术委员会委员 (按姓氏音序排列)

罗伯特·奥特	美国加州大学伯克利分校
罗兰·博尔	澳大利亚纽卡斯尔大学
陈俊伟	美国创新基督教学术研究中心
戴歌德	德国海德堡大学
邓雅各	英国德伦大学
傅有德	山东大学
马立安·高利克	斯洛伐克科学院
柯大卫	英国谢菲尔德大学
勒兰德·莱肯	美国惠顿学院
李炽昌	山东大学
梁 慧	浙江大学
林鸿信	台湾神学院
刘意青	北京大学
卢龙光	香港中文大学

加里·伦茨伯格	美国罗格斯大学
梅厄·斯腾伯格	以色列特拉维夫大学
王立新	南开大学
温司卡	美国南卫理公会大学
萧俊良	美国范德堡大学神学院
谢大卫	美国贝勒大学
杨慧林	中国人民大学
杨克勤	美国西北大学迦勒特神学院
杨熙楠	香港汉语基督教文化研究所
游 斌	中央民族大学
钟志邦	新加坡三一神学院
卓新平	中国社会科学院

英语审校 Chloë STARR 王学晟
汉语编辑 陈会亮 程小娟 邱业祥 孙彩霞 王 鹏
英语编辑 张璟慧

主管 河南大学
主办 河南大学圣经文学研究所
协办 香港中文大学崇基学院神学院
香港汉语基督教文化研究所
美国创新基督教学术研究中心

Journal for the Study of Biblical Literature

(Shengjing wenxue yanjiu)

No.18, Spring 2019

Editor in Chief

LIANG Gong

Editorial Committee

CHANG Xiaojuan

LAM, Jason

MENG Zhenhua

QIU Yexiang

TIAN Haihua

WONG, Sonia Kwok

Guest Editor of the Issue

LIANG Gong

Publishing Supervisors

WONG, Eric Kun-Chun

YIP, Francis Ching-Wah

Advisory Board (in alphabetical order):

ALTER, Robert	University of California, Berkeley, USA
BOER, Roland	University of Newcastle, Australia
CHEN, Isaac	Seekers Christian Research Center, USA
CHOONG, Chee Pang	Trinity Theological Seminary, Singapore
CLINES, David	University of Sheffield, UK
DUNN, James	University of Durham, UK
FU Youde	Shandong University
GÁLIK, Marián	Slovak Academy of Sciences, Slovakia
JEFFERY, David L.	Baylor University, USA
LEE, Archie	Shandong University
LIANG Hui	Zhejiang University

LIN, Hong-Hsin	Taiwan Theological College and Seminary
LIU Yiqing	Peking University
LO, Lung-kwong	Chinese University of Hong Kong
REDSBURG, Gary	Rutgers University, USA
RYKEN, Leland	Wheaton College, USA
SEOW, Choon-leong	Vanderbilt University Divinity School, USA
STERNBERG, Meir	Tel Aviv University, Israel
THEISSEN, Gerd	Heidelberg University, Germany
WAN, Sze-kar	Southern Methodist University, USA
WANG Lixin	Nankai University
YANG Huilin	Renmin University of China
YEO, K. K.	Garrett-Evangelical Theological Seminary, Northwestern University, USA
YEUNG, Daniel	Institute of Sino-Christian Studies, Hong Kong
YOU Bin	Minzu University of China
ZHUO Xiping	Chinese Academy of Social Sciences

English Proofreading

STARR, Chloë WANG, Xuesheng Nathanael

Chinese Editors

CHEN Huiliang CHENG Xiaojuan QIU Yexiang SUN Caixia WANG Peng

English Editor

ZHANG Jinghui

Administrative Unit

Henan University

Host Unit

Institute for the Study of Biblical Literature, Henan University

Assistant Units

Divinity School of Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong

Institute of Sino-Christian Studies, Hong Kong

Seekers Christian Research Center, USA

目 录

专题论述

- 多学科圣经研究五十年…………… [英] 菲利普·R·戴维斯 (1)
国外马克思主义圣经批评研究概览…………… 梁 工 (54)

圣经与文学

- 毫无欢喜的痛楚? 鲁迅对殉道精神的认同 …… [美] 罗宾逊 (88)
圣经对中国现代小说的影响…………… 刘志芳 (113)
约伯与俄狄浦斯的认识论及其思维特征 …… 赵 宁 (139)

希伯来圣经文本研究

上帝为何试验亚伯拉罕

- 中世纪犹太教卡巴拉经典《佐哈尔》对《创世记》22:1-2 的诠释
…………… 刘一南 (163)

撒拉叙事的模糊性及其隐含的家族传统…………… 南宫梅芳 (188)

族外婚、日常化书写与世俗人生——

- 《路得记》的民间话语书写…………… 黄杭西 (208)
正典批评学视角下的《诗篇》结构解读…………… 莫铮宜 (230)
《以赛亚书》隐喻用语探究 …… 陈良好 (254)

圣经汉语译本研究

《雅歌》汉译的意象审美重构研究…………… 颜方明 / 秦 倩 (277)

圣经汉语译本认识与接受研究——

兼谈和合本修订版的传播…………… 孟振华 / 熊艳艳 / 林培泉 (302)

编后记…………… (332)

CONTENTS

MONOGRAPHIC STUDIES

Biblical Studies: Fifty Years of a Multi-Discipline

.....Philip R. DAVIES [UK] (2)

An Overview of the Study of Marxist Biblical Criticism Abroad

..... LIANG Gong (55)

BIBLE AND LITERATURE

Agony, but no Ecstasy? Lu Xun's Identification with the Crucifixion

..... Lewis S. ROBINSON [USA] (89)

Influence of the Bible on Chinese Modern Novels..... LIU Zhifang (114)

Epistemology and Characteristics of Thinking of

Job and Oedipus ZHAO Ning (140)

TEXTUAL STUDIES ON THE HEBREW BIBLE

Why Did God Test Abraham: The Exegesis of

Genesis 22:1-2 in Sefer ha-Zohar LIU Yinan (164)

Ambiguity of the Sarah Narrative and Its Implied Clan Tradition

.....NANGONG Meifang (189)

Exogamy, Daily Writing and Secular Life:

Folk Discourse Writing in the Book of Ruth HUANG Hangxi (209)

A Canonical Critical Study of the Structure of the Psalms

..... MO Zhengyi (231)

Searching for Metaphorical Languages in the Book of Isaiah

..... CHEN Lianghao (255)

STUDIES ON CHINESE TRANSLATION OF THE BIBLE

Aesthetic Reconstruction of Imagery in Translating the

Songs of Solomon into Chinese ... YAN Fangming / QIN Qian (278)

Awareness and Acceptance of Chinese Versions of the Bible

..... MENG Zhenhua / XIONG Yanyan / LIN Peiquan (303)

AFTERWORD (332)

多学科圣经研究五十年 *

[英] 菲利普 · R · 戴维斯

内容提要：圣经研究作为一个自主和世俗的学科出现，可以追溯至若干时期，尤其能追溯到由宗教改革和启蒙运动引发的文化变迁。然而只是在过去五十年左右，多学科的圣经研究才真正成为独立学科，有别于归属神学而非人文学的圣经学。本文将回溯圣经研究这个学科的某些重要主题，特别是世俗化、殖民化和虚构化。这些主题均溯源于文本“意义”如何构成的基本问题，经历了一系列发展。文章最后提出，现在和未来，人文学的圣经研究与神学的圣经学之间的关系将会继续得到更明确的讨论，不过仍不能得到最终解决。

关键词：圣经研究，边界，正典，殖民化，批评理论，文化，虚构化，历史，意识形态，意义，复调，圣经学，世俗化，文本，神学

作者单位：英国谢菲尔德大学圣经研究系

* 本文原载于 *Currents in Biblical Research* 13, no. 1 (2014): 34–66，经原作者及出版者授权译成汉语，发表于本刊。本文注释原用 MLA 格式，由译者转换成芝加哥格式。

Biblical Studies: Fifty Years of a Multi-Discipline

Philip R. DAVIES [UK]

Trans. ZHANG Yingying

Abstract: The creation of an autonomous and secular discipline of biblical studies can be traced back through several stages, in particular to cultural changes brought about by the Reformation and the Enlightenment. But it is only in the last 50 years or so that this discipline (more accurately, a multi-discipline) can be truly said to have emerged as distinct from Scripture, which now ought to be treated as a separate discipline belonging to theology rather than the human sciences. This review traces some of the principal themes of this discipline, specifically secularization, colonization and fictionalization. These themes are traced through a number of developments, beginning with the fundamental issue of what constitutes the “meaning” of a text. Finally, it is suggested that the relationship between humanistic biblical studies and theological Scripture is becoming, and will continue to be, more explicitly addressed, but that no clear resolution can be foreseen.

Keywords: Biblical studies, boundaries, canon, colonization, critical theory, culture, fictionalization, history, ideology, meaning, polyphony, Scripture, secularization, text, theology

Author's contact info: Department of Biblical Studies, University of Sheffield, 45 Victoria Street, Sheffield S3 7QB, UK. Email: P.davies@sheffield.ac.uk

上 篇

一篇关于过去五十年圣经学术的简要综述，显然不可能充分描述业已完成了的卷帙浩繁的研究。我的参考文献无意于包罗万象，因为那将超出本文的容量；出于需要，我不得不忽略很多重要著述。而且，圣经学者目前论及的主题声势浩大（看一眼圣经文学学会[SBL] 每年会议的议程即可知晓），学术期刊、博士生及学术会议数量的激增使令人满意的综述变得无法实现。因此本文并未描述已经进行了什么研究，而是回顾研究是如何进行的，或者对研究的原因加以猜测。可见它类似于“元批评”：“对批评进行的批评，意在系统仔细地检查一般评述和有关理论的论述或某特定模式的论述背后的术语、逻辑和结构。”^① 故而这是一种对圣经学术发展性质的反思和分析。本文的论述只代表个人观点，然而对于学术主观性的承认是近年来比较重要的动向之一。下列描述部分地依据了圣经研究(biblical studies)中理论与实践的有机发展，是作用与反作用、“正一反一合”的产物，即观察那种不可避免的循环，从答案中发现新问题，从新问题中推出新答案。对于一个元批评者而言，更有趣的是历史文化因素，包括潮流的无穷摇摆，或是如何为我们的喜新成癖披上外衣。暗流并非总能显现，但往往在对人文学术产生一般性影响时被感知。进入本文视野的还有另一个最近的重要发展：圣经研究被当作人文学科的分支。

科技创新对知识经济发生了明显影响，这只需要一带而

① G. E. Henderson and C. Brown, *Glossary of Literary Theory*, <http://www.library.utoronto.ca/utel/glossary/Metacriticism.html>. 登陆于 2013 年 12 月。

过。五十年前，绝大多数人文学术涉及信息检索时，主要源于存储在图书馆里的书面材料。现在，大量信息可以轻易取得。然而在我看来，扩张知识宽度的代价是我们损失了有关口耳相传知识的历史记忆，那些历史记忆曾隐身于半个多世纪的作品注脚中。现在，我看到十年或十五年前的著作经常被忽略不计，或者被不完整地吸收——由于新近的材料绝对量庞大，在很多情况下时尚的方法和理论以更快的速度传播，连同跨学科资源稳定增长——这一现象难以避免。互联网正在消解正式或非正式学术交流的边界，以致最新研究通常首先出现于“在线论坛”上。对我们所从事研究的自觉反思变得更为常见：这在五十年前是闻所未闻的。而充满经典作品名称的学术“传统”，连同人们共有的记忆感正在消逝。我们的作品总在过时，这一进程如今更加迅速。我不免提及我的同事柯大卫（David Clines）所说的“乐高学术”（Lego Scholarship）：建造一幢壮丽的大厦，就是将一块积木搭在另一块上。这的确是我学生时代的情形，不过早已被人遗弃。

其他学术领域很少经历如此根本性的变迁。我所看到的是新学科的建立，更准确地说，是多学科研究的创立。我记得在20世纪70年代，“圣经研究”（Biblical Studies）这一名称还未被使用，它也未成为人文学科的独立分支。在欧洲，圣经不被视为神学之外的研究对象，它在宗教语境以外几乎从未被提及。学生研习圣经的意图，绝大多数是寻求神职；剩余者中的绝大多数，则在于讲授圣经。而目前我们虽然仍在研究圣经，对于圣经本身的理解，对于圣经研究是（或应该是）什么的想法，已不再需要保持一致。

任何学术研究领域都是大同小异的。那么，我们的研究

为何不同寻常呢？因为它既崭新又古老。圣经研究长久以来都是在“圣经学”（Scripture）的名义和伪装下进行的。它作为圣经学术的一种形式，部分与圣经研究同时发展，部分在圣经研究内发展。“圣经学”是基督教神学的分支，不能被归入一般人文学科，因为其前提是阻止非宗教信仰者分享它的议程、目标和话语。然而它持续存在着，直至晚近才采取了当今圣经研究的形式，并衍生出一些特殊状况，我注意到其中的两种，一种消极，另一种积极。消极者，倾向于把圣经探讨两极化为“支持”和“反对”，一极为捍卫者，另一极为攻击者。对于那种对中立的可能性视而不见甚至加以抵制的宗教观而言，两极化本身就是一种背叛。（既然二者都缺乏“信仰”，“不可知论”果真就优于无神论吗？）积极者，对伦理和道德均有持续的兴趣，其中的两极对立也很明显，因为圣经既能被视为道德的源泉，也能被视为不道德的深渊。这种图腾式的地位不能被归因于语法、历史、音乐或文学。我尝试把圣经研究类比为融合了天文学和占星术的学科，或综合了化学和炼金术的学科。两对中各自的后一学科不仅对数据的意义持有不可证实的神圣信仰，而且均欲证实，其信仰的历史过程催生了前一学科。与圣经研究唯一不同的是，天文学和占星术，化学和炼金术在科学话语内外都有公认的区别。

在这篇文章中，我选出三个主题加以强调：世俗化、殖民化和虚构化。它们着眼于圣经研究的两个维度：分化（共时性）和出现（历时性），共同定义了过去五十年从圣经学逐渐过渡到圣经研究的特点。每一主题都描述了感知和理解圣经本身的不稳定性及碎片化轨迹，以及圣经学术的演变历程；也都涉及一定的边界移动，无论是地理的、话语的、身份的或意义的——

有时甚至“边界”这个概念本身也成为值得讨论的主题。文化批评者从中觉察出与“后现代主义”相似的症状，但是在我看来，“后现代主义”是一个过于模棱两可的术语。

一、世俗化 (secularization)

在我看来，世俗化是一个基本的主题或轨迹。不幸的是，该词经常被当作宗教的反义词来用，而从这个意义上来理解它的宗教的倡导者们要么想赋予它以宗教性，要么想把它视为危及某些宗教生存的敌对者。然而，世俗化实际上是建立在人类自由、平等和自治原则上的，尤其是在公众话语和宪法政治的领域内。因此，宗教歧视与其精神相违背，更毋宁说，世俗化反对一切凌驾于个人和共同信仰之上的宗教特权和权威，而把理性视为人类交流最普遍的介质。圣经研究作为一门自主的人文学科，信奉西方大学学术普遍公认的世俗原则——公正、理性、经验主义，注重方法、论据、非歧视和自省。圣经文学学会的参会者常被提醒：“在普遍性学术标准的指导下参与公开的学术讨论，那种标准要求通过批判性调查和探询，对所从事的主题进行研究。”对这个要求无须表达任何支持和维护。圣经研究者中有犹太教和基督教信徒，有越来越多的其他宗教信奉者，以及无宗教信仰者、半宗教信仰者。这一事实意味着——并要求——承认圣经研究的世俗性，尽管这种世俗性并未得到普遍认同。圣经研究是建立在被称作圣经的经典作品汇编上的，圣经被视为神圣信仰的产物，由不同的部分构成，汇入了不同的教义，被不同的教派所接受。然而从专业角度看，这个学科及其研究者对于“神本身是否存在”应该持中立态度，对“圣经包含启示性真理”的断言无须放在心上。圣经研究与圣经学